

DE Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise.....	1
Lieferumfang.....	3
Demontage des vorhandenen Brenners.....	3
Montage der Brenner-Adapterplatte.....	5
Vorbereitungen zur Montage des Austauschbrenners..	6

FR Sommaire

Instructions de sécurité.....	2
Contenu de la livraison.....	3
Démontage du brûleur existant.....	4
Montage de la plaque d'adaptation du brûleur.....	5
Préparation au montage du brûleur de remplacement..	6

IT Indice

Indicazioni di sicurezza.....	2
Fornitura.....	3
Smontaggio del bruciatore esistente.....	4
Montaggio della piastra adattatore del bruciatore.....	5
Preparativi per il montaggio del bruciatore di ricambio..	6

DE Sicherheitshinweise



HINWEIS!

Nachfolgend erhalten Sie einige Hinweise für den Umbau. Die Hinweise können nicht vollständig sein, da die Anlagengegebenheiten vor Ort sehr unterschiedlich sind. Die nachfolgenden Hinweise sind in jedem Fall zu beachten!



VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Handhabung!

Gefährdungen wie Prellungen, Quetschungen und Schnittverletzungen sind durch unsachgemäße Handhabung möglich.

Deshalb:

- Tragen Sie bei Handhabung und Transport eine Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe).
- Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichende Montagefreiheit.
- Gehen Sie mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

- ➔ Halten Sie neben diesen Hinweisen die allgemein üblichen Sicherheits- und Schutzmaßnahmen für Fachinstallateure ein.

FR Instructions de sécurité**REMARQUE**

Vous trouverez dans le présent document des informations utiles pour procéder à la modification. Ces informations ne sont cependant pas exhaustives car les conditions d'installation sur place varient considérablement d'un site à l'autre. Dans tous les cas, veuillez à respecter les informations suivantes !

**PRUDENCE !**

Risque de blessure par une manutention non conforme !
Une manutention non conforme peut causer des contusions, une ecchymose ou des coupures.

C'est pourquoi :

- Portez lors de la manutention et du transport un équipement de protection individuelle (chaussures de sécurité et gants de protection).
- Veuillez à avoir un espace de montage suffisant avant de commencer les travaux.
- Manipuler avec précaution les pièces à bord tranchant.

➔ Respectez les instructions et appliquez les mesures de sécurité usuelles pour les installateurs techniques.

IT Indicazioni di sicurezza**NOTA!**

Di seguito sono riportate alcune istruzioni per eseguire l'aggiornamento. Tali istruzioni possono essere incomplete, in quanto le condizioni dell'impianto in loco sono molto diverse. Le seguenti istruzioni devono essere sempre osservate!

**CAUTELA!**

Rischio di lesioni a causa di manipolazione errata!

Si possono verificare pericoli come lesioni, contusioni e ferite da taglio a causa di una manipolazione errata.

Pertanto:

- Durante la manipolazione e il trasporto bisogna indossare dei dispositivi di protezione individuali (scarpe di sicurezza e guanti di protezione).
- Prima dell'inizio dei lavori bisogna garantire uno spazio sufficiente per il montaggio.
- Maneggiare con attenzione i componenti taglienti.

➔ Oltre alle presenti istruzioni è necessario attenersi alle misure di sicurezza e di protezione generalmente valide per gli installatori specializzati.

DE Lieferumfang

- 1x Brenner-Adapter-Platte für Buderus G105U
- 4x Stiftschraube M 8x25, Stahl 8.8 – verzinkt
- 4x Unterlegscheibe 8,4x24x2, verzinkt
- 8x Sechskantmutter ISO-Typ 2 M8
- 1x K2 Hochtemperatur Silikon, +350°C, 21g, rot

FR Contenu de la livraison

- 1x Plaque d'adaptation brûleur pour Buderus G105U
- 4x Goujons M 8x25, Acier 8.8 – zingués
- 4x Rondelles plates 8,4x24x2, zinguées
- 8x Écrous 6 pans ISO-Type 2 M8
- 1x Silicone haute température K2, +350°C, 21g, rouge

IT Fornitura

- 1x Piastra adattatore bruciatore per Buderus G105U
- 4x Viti prigioniere M 8x25, acciaio 8.8 – zincate
- 4x Rondelle 8,4x24x2, zincate
- 8x Dadi esagonali ISO-Tipo 2 M8
- 1x Silicone ad alte temperature K2, +350°C, 21g, rosso



Abb./Fig. 1: Lieferumfang Brenner-Adapter-Set
Contenu de la livraison du set d'adaptation brûleur
Fornitura set adattatore bruciatore

DE Demontage des vorhandenen Brenners



GEFAHR!
Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen führt zu schwersten Verletzungen.

Deshalb:

- Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.
- Schalten Sie vor Beginn der Arbeiten die elektrische Versorgung ab, prüfen Sie die Spannungsfreiheit und verhindern Sie ein Wiedereinschalten.
- Veranlassen Sie eine Reparatur bei Schäden an elektrischen Leitungen.



VORSICHT!
Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen!
Kontakt mit heißen Bauteilen verursacht Verbrennungen.

Deshalb:

- Tragen Sie bei allen Arbeiten in der Nähe von heißen Bauteilen grundsätzlich Schutzhandschuhe.
- Stellen Sie vor allen Arbeiten sicher, dass alle Bauteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.
- Lassen Sie den Brenner nach dem Ausbau abkühlen.



Abb./Fig. 2: Kesseltür nach erfolgter Brennerdemontage
Porte de la chaudière après démontage du brûleur existant
Porta della caldaia dopo lo smontaggio del bruciatore

➔ Demontieren Sie den vorhandenen Brenner komplett.

FR Démontage du brûleur existant**DANGER !****Danger de mort par électrocution !**

Le contact avec des pièces sous tension provoque des blessures graves.

Par conséquent :

- Seul spécialiste autorisé à intervenir sur l'installation électrique.
- Avant de débuter les travaux, coupez l'alimentation électrique, vérifiez l'absence de tension et empêchez un réenclenchement intempestif de l'alimentation.
- Si les câbles électriques sont endommagés, faites-les réparer.

**ATTENTION !****Risque de brûlure sur les surfaces chaudes !**

Le contact avec des pièces chaudes entraîne des brûlures.

Par conséquent :

- Porter des gants de protection lors des opérations réalisées à proximité de pièces chaudes.
- S'assurer avant de réaliser des opérations que toutes les pièces sont refroidies à température ambiante.
- Laisser refroidir le brûleur après le démontage.



Abb./Fig. 2: Porte de la chaudière après démontage du brûleur existant
Porta della caldaia dopo lo smontaggio del bruciatore

➔ Démontez complètement le brûleur existant.

IT Smontaggio del bruciatore esistente**PERICOLO!****Pericolo mortale dovuto alla corrente elettrica!**

Il contatto con componenti sotto tensione può causare gravissime lesioni.

Pertanto:

- Gli interventi sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da un installatore specializzato.
- Disattivare l'impianto prima di intervenire sulla rete elettrica, controllare l'assenza di tensione ed impedire una riaccensione.
- Effettuare una riparazione per i danni ai cavi elettrici.

**CAUTELA!****Pericolo di ustioni dovuto alle superfici incandescenti!**

Il contatto con componenti incandescenti può provocare ustioni. Pertanto:

- Indossare sempre guanti protettivi quando si lavora in prossimità di componenti incandescenti.
- Prima di dare inizio a qualsiasi lavoro, assicurarsi che tutti i componenti si siano raffreddati a temperatura ambiente.
- Lasciare raffreddare il bruciatore dopo averlo smontato.

➔ Smontare completamente il bruciatore esistente.

DE **Montage der Brenner-Adapterplatte**

- ➔ Tragen Sie das K2 Hochtemperatur-Silikon auf der Rückseite der Brenner-Adapterplatte rund um die Brennerrohr-Aussparung auf.

FR **Montage de la plaque d'adaptation du brûleur**

- ➔ Appliquez le silicone haute température K2 tout autour de la découpe du passage du tube du brûleur sur la face arrière de la plaque d'adaptation du brûleur.

IT **Montaggio della piastra adattatore del bruciatore**

- ➔ Applicare il silicone ad alte temperature K2 sulla parte posteriore piastra adattatore del bruciatore K2 intorno alla rientranza del tubo del bruciatore.



Abb./Fig. 3: Auftragen des K2 Hochtemperatur-Silikons
Application du silicone haute température K2
Applicazione del silicone ad alte temperature K2

- DE**
- ➔ Hängen Sie die Brenner-Adapterplatte in die Kesseltür ein.
 - ➔ Richten Sie die Brenner-Adapterplatte aus.
 - ➔ Befestigen Sie die Brenner-Adapterplatte mit 4 Muttern an der Kesseltür.



HINWEIS!
Lassen Sie das K2 Hochtemperatur-Silikon gem. Anwendungsbeschreibung aushärten.

- FR**
- ➔ Placez la plaque d'adaptation du brûleur sur la porte de la chaudière.
 - ➔ Alignez la plaque d'adaptation du brûleur sur la porte de la chaudière.
 - ➔ Fixez la plaque d'adaptation du brûleur sur la porte de la chaudière à l'aide des 4 écrous.



REMARQUE!
Laissez durcir le silicone haute température K2 en suivant les indications d'application.

- IT**
- ➔ Sospendere la piastra adattatore del bruciatore alla porta della caldaia
 - ➔ Allineare la piastra adattatore del bruciatore.
 - ➔ Fissare la piastra adattatore del bruciatore con 4 viti alla porta della caldaia.



AVVISO!
Far asciugare il silicone ad alte temperature K2 secondo la descrizione di applicazione.

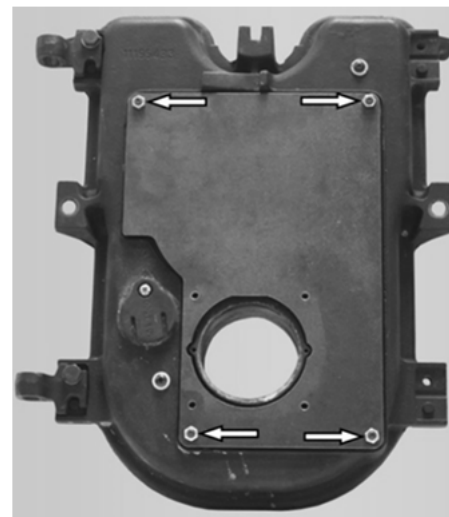


Abb./Fig. 4: Mit Muttern befestigte Brenner-Adapterplatte
Plaque d'adaptation du brûleur fixée à l'aide des 4 écrous
Piastra adattatore del bruciatore fissata con quattro viti

DE **Vorbereitungen zur Montage des Austauschbrenners**

- ➔ Schrauben Sie die vier Stiftschrauben in die Brenner-Adapterplatte ein.
- ➔ Befestigen Sie den Brennerflansch (Brennerzubehör) mit den Unterlegscheiben und Muttern an der Brenner-Adapterplatte.
- ➔ Montieren Sie den Brenner gem. der separaten Brennerunterlage.

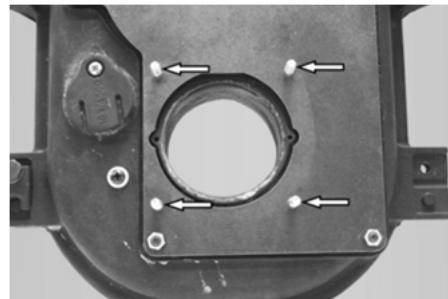


Abb./Fig. 5: Montierte Stiftschrauben
Goujons montés
Viti prigioniere montate

FR **Préparation au montage du brûleur de remplacement**

- ➔ Vissez les 4 goujons sur la plaque d'adaptation du brûleur.
- ➔ Fixez la bride brûleur (accessoire brûleur) sur la plaque d'adaptation du brûleur avec les rondelles plates et les écrous.
- ➔ Montez le brûleur selon la documentation séparée du brûleur.

IT **Preparativi per il montaggio del bruciatore di ricambio**

- ➔ Avvitare le quattro viti prigioniere nella piastra adattatore del bruciatore.
- ➔ Fissare la flangia del bruciatore (accessorio del bruciatore) con le rondelle e i dadi alla piastra adattatore del bruciatore.
- ➔ Montare il bruciatore secondo la documentazione del bruciatore fornita separatamente.